



**FACULTAD DE
IDIOMAS**
Universidad Autónoma de Baja California

**INFORME DE GESTIÓN
2015-2019**

**PRESENTA:
DR. LÁZARO GABRIEL MÁRQUEZ ESCUDERO
DIRECTOR**

30 DE ABRIL DE 2019

Directorio

Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero
Director

Mtro. José Manuel Casillas Domínguez
Subdirector

Mtra. María Pérez Nuño
Subdirectora Extensión Tijuana

Mtra. Olimpia Buenrostro Flores
Subdirectora Extensión Ensenada

Mtra. Martha Olvido Ramírez Guzmán
Subdirectora Extensión Tecate

Lic. María de los Ángeles Fierro López
Administradora

Mtro. Cirilo Liera Murillo
Administrador Extensión Ensenada

Lic. Maricela López Aguilar
Administradora Extensión Tijuana

Índice.

Introducción	4
Contexto actual de la Facultad de Idiomas.....	5
Seguimiento de los programas institucionales.....	9
Oportunidades educativas.....	9
Calidad educativa.....	10
Proceso formativo integral.....	11
Capacidad académica.....	13
Investigación, innovación y desarrollo.....	14
Vinculación y colaboración.....	17
Internacionalización.....	18
Infraestructura.....	19
Gestión ambiental.....	21
Arte, cultura y deporte.....	22
Comunicación, imagen e identidad.....	23
Gestión con transparencia y rendición de cuentas.....	24

Introducción

En cumplimiento a lo establecido en el artículo 146, fracción X del Estatuto General de la Universidad Autónoma de Baja California, se presenta el informe de gestión correspondiente al período del 5 de mayo de 2015 al 30 de abril de 2019.

Este documento es resultado del trabajo realizado con compromiso y entusiasmo por todos los integrantes de la Facultad de Idiomas: profesores de tiempo completo, técnicos académicos, profesores de asignatura, personal administrativo, personal de apoyo, personal de servicios y estudiantes.

La información que aquí se presenta, tiene como estructura base los 12 Programas Institucionales establecidos en el Plan de Desarrollo Institucional 2015-2019, estructura incorporada al Plan de Desarrollo de la Facultad de Idiomas:

1. Oportunidades educativas.
2. Calidad educativa.
3. Proceso formativo integral.
4. Capacidad académica.
5. Investigación, innovación y desarrollo.
6. Vinculación y colaboración.
7. Internacionalización.
8. Infraestructura.
9. Gestión ambiental.
10. Arte, cultura y deporte.
11. Comunicación, imagen e identidad.
12. Gestión con transparencia y rendición de cuentas.

Este documento se realizó tomando en cuenta principalmente los informes de Subdirección y Administración, los presentados por Coordinadores y Responsables de Área, así como los informes individuales presentados por los

Profesores de Tiempo Completo, Técnicos Académicos y demás personal de la Facultad quienes detallaron cada una de las actividades realizadas en el cumplimiento de sus cargos. Se presentan, además, los datos de los logros en cada uno de los programas institucionales y los estados financieros correspondientes al período, de Mexicali, Tijuana, Tecate y Ensenada.

Contexto actual de la Facultad de Idiomas

La Facultad de Idiomas cuenta con los siguientes programas educativos: Licenciatura en Docencia de Idiomas (plan de estudios 2006-1), Licenciatura en Enseñanza de Lenguas (plan 2015-2) y Licenciatura en Traducción (plan 2006-2 y 2017-2), así como la Especialidad en Traducción e Interpretación, la Maestría en Lenguas Modernas y el Doctorado en Ciencias del Lenguaje, en los cuales nuestros estudiantes, a través de su participación, generan un ambiente áulico propicio para el aprendizaje de contenidos, y para su aplicación en las actividades cotidianas. Cabe destacar que, con el fin de cumplir con la calidad educativa, en este momento todos los programas de licenciatura se encuentran acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM). Es importante resaltar que, con esta acreditación, la Facultad de Idiomas mantiene el 100% de sus programas acreditados.

Así mismo, los programas de posgrado pertenecen al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT), acreditados con una vigencia de cinco años. Además, en 2019-1 inició la primera generación del Doctorado de Ciencias del Lenguaje también acreditado por CONACyT como programa de reciente creación por un periodo de cinco años.

Nuestros alumnos han sido protagonistas de las actividades que forman parte de los programas educativos oficiales y extracurriculares en diversos eventos académicos, culturales, artísticos y deportivos. Actualmente, están inscritos en licenciatura 2,084 alumnos a nivel Estado, lo cual representa un incremento del 15% si lo comparamos al primer inicio de semestre de esta gestión que fue en 2015-2,

periodo en el que se contaba con una matrícula de licenciatura de 1,817. La matrícula en los programas de posgrado se ha mantenido en un promedio anual de 73 estudiantes durante estos cuatro años. Durante el cuarto año de esta gestión, se han titulado 225 egresados de los programas de licenciatura, lo que constituye un incremento del 46% en titulación comparado con el del año pasado; sin embargo, si se compara con el primer año de gestión en el que fueron 114 titulados, sería un incremento del 97%. Cabe mencionar que, al cambiar las ceremonias de egreso por ceremonias de toma de protesta, se modificó el porcentaje de incremento anual de 23% a 46%; en total durante los cuatro años se titularon 618 egresados de licenciatura. En este indicador, posgrado se ha mantenido con un promedio de 37 egresados titulados anualmente durante esta gestión, alrededor de 148 titulados en 4 años.

Por otra parte, en lo que se refiere a movilidad estudiantil internacional, se han beneficiado a un promedio de 24 estudiantes al año, tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, quienes han llevado a cabo estancias en países de habla no hispana tales como: Alemania, Brasil, Canadá, Corea del Sur, Francia, Italia, Japón, Portugal y Suecia. Asimismo, en esta gestión se han apoyado a 11 estudiantes de licenciatura y posgrado para asistir a San Diego, California, EE.UU., al Congreso de la Red de Investigación-Acción de las Américas (ARNA por sus siglas en inglés), a 18 estudiantes para asistir a la Conferencia Internacional en Lenguas Extranjeras, Comunicación y Cultura (WEFLA) en Holguín, Cuba, a 7 estudiantes para atender congresos en España y Colombia. En movilidad nacional, se han apoyado a un promedio de 62 estudiantes anualmente para asistir a congresos a estados como Aguascalientes, Baja California Sur, Chiapas, Estado de México, Jalisco, Nuevo León, Puebla, Veracruz, Quintana Roo, Tlaxcala, entre otros. Además de lo anterior, se han apoyado a un promedio de 189 estudiantes al año para asistir a los congresos organizados por nuestra Facultad como el “Congreso Internacional de Traducción e Interpretación” (CITI) y el Congreso Internacional de Idiomas (CII).

En la actualidad, la planta docente está conformada a nivel Estado por 28

Profesores de Tiempo Completo (PTC), 41 Técnicos Académicos de Tiempo Completo (TATC), 4 Técnicos Académicos de Medio Tiempo (TAMT) y 113 profesores de asignatura. De los 28 PTC, 22 cuentan con el grado de Doctor y 6 con grado de maestría, de estos últimos, 3 están inscritos en programas de doctorado. 21 de nuestros profesores poseen perfil deseable PRODEP, 7 pertenecen al Sistema Nacional de Investigadores. En relación a los Técnicos Académicos de Tiempo Completo, 4 tienen el grado de doctor y 35 de maestría, de estos últimos, 7 realizan estudios de doctorado y 2 cuentan con licenciatura. De los Técnicos Académicos de Medio Tiempo, todos cuentan con grado de maestría. En referencia a los docentes de asignatura, 6 cuentan con grado de doctor, 70 con grado de maestría y el resto con licenciatura.

En general, un número importante de profesores cuenta con certificaciones internacionales: reconocimiento como Profesor de Inglés con Estándar Internacional de la Universidad de Cambridge y el Consejo Británico; el Certificado en Enseñanza de Inglés para Hablantes de Otros Idiomas de la Universidad de Cambridge, Aplicaciones al Sistema Internacional de Evaluación del Idioma Inglés del Consejo Británico (IELTS y Aptis) y el Diploma Avanzado de Lengua Francesa del gobierno francés (DALF).

Cabe destacar que la Facultad de Idiomas es sede de aplicación de exámenes de certificación: Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE), promovido por el Instituto Cervantes, Aptis, IELTS, TOEFL iTP, TOEFL iBT y TKT.

De igual forma, podemos enfatizar que la planta docente hace uso de la capacitación constante del Programa Flexible de Formación y Desarrollo Docente que se ofrece a través de la Facultad de Pedagogía e Innovación Educativa, se han tomado en promedio 106 cursos (99 docentes) al año a nivel estado. Además de participar en los cursos de actualización que se ofrecen en nuestra Facultad, al menos dos veces por año. Por otro lado, a lo largo de estos cuatro años, un promedio de 14 docentes ha participado anualmente en movilidad internacional, ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, a países como

Austria, Reino Unido, Nueva Zelanda, Brasil, Costa Rica, Colombia, Cuba, Estados Unidos de América y Argentina, entre otros. Asimismo, cabe añadir que se han apoyado a un promedio de 46 docentes por año, para presentación de ponencias y capacitación disciplinaria, a nivel nacional a los siguientes estados: Nuevo León, Yucatán, Oaxaca, Campeche, Veracruz, Puebla, Jalisco, Sonora, San Luis Potosí, Tlaxcala, Quintana Roo y Ciudad de México, entre otros. Por tanto, es acertado indicar que, gracias a ellos, se realzan los estándares de calidad que ofrece nuestra Facultad en todos sus programas.

Actualmente 16 Profesores de Tiempo Completo, todos ellos con nombramiento de profesor investigador, son integrantes de 5 Cuerpos Académicos, cuya productividad en materia de investigación se ha desarrollado en nuestra Facultad desde hace ya varios años. Cabe mencionar que uno de estos CA, es de reciente creación. Estos PTC se han destacado por mantener el perfil PRODEP al dedicar parte de su tiempo a trabajos de investigación.

A nivel nacional, estamos siendo parte de la cimentación de la investigación relativa a las lenguas extranjeras, misma que va adquiriendo fuerza y nuestros profesores están formando parte de esta historia con la participación de 7 PTC que pertenecen al Sistema Nacional de Investigación (SNI).

De los 5 Cuerpos Académicos existentes, 2 se encuentran en nivel consolidado, 1 en consolidación y 2 en formación, destacando las líneas de investigación relacionadas con el currículo, la didáctica, la lingüística aplicada, la tecnología, la traducción e interpretación, las políticas lingüísticas y la enseñanza de lenguas. Cada vez hay más participación de la Facultad de Idiomas en proyectos de investigación, publicaciones en revistas arbitradas, publicación de libros en trabajo colaborativo, etc. Incluso, se cuenta con 39 estudiantes de licenciatura y posgrado participando en algunos de los 14 proyectos de investigación registrados por Profesores de Tiempo Completo, miembros de los Cuerpos Académicos de la Facultad, ante el Departamento de Posgrado e Investigación, como resultado del fomento del registro de otras modalidades de aprendizaje.

En definitiva, la Facultad de Idiomas ha despuntado en la última década en

cuestión de matrícula, en el fortalecimiento de sus programas educativos, en la habilitación de la planta docente, en la participación en procesos de movilidad estudiantil y académica, en su infraestructura, y en la modernización de sus espacios. Particularmente, este crecimiento evidencia un arduo esfuerzo por cuidar estándares de excelencia y nos ha ayudado a identificar el punto de partida que permitirá realizar un trabajo más eficiente para mejorar la calidad que ofrece esta Facultad.

Cabe mencionar que en este cuarto año de gestión se aprobó la propuesta que hizo el Rector al Consejo Universitario, a solicitud del Consejo Técnico de la Facultad de Idiomas de otorgar la máxima distinción que confiere la Universidad, como lo es el *Doctor Honoris Causa* a la Dra. Cristiane Nord, destacada investigadora de origen alemán, impulsora de la teoría funcionalista de la traducción. Dicho reconocimiento fue entregado por el Rector Dr. Juan Manuel Ocegueda Hernández a la Dra. Nord, el pasado 16 de noviembre de 2018.

Así mismo, el 9 de noviembre de 2018, en el marco de la segunda reunión semestral de la Red Nacional de Escuelas y Facultades de Filosofía, Letras y Humanidades en la ciudad de Monterrey, Nuevo León, el Dr. Lázaro Gabriel Márquez Escudero tomó protesta como presidente de dicha red, siendo así que la UABC a través de la Facultad de Idiomas, recibió el voto de confianza por parte de más de 17 universidades públicas del país.

Seguimiento a Programas Institucionales

1. OPORTUNIDADES EDUCATIVAS

En este programa, se dio cumplimiento con el objetivo planteado al inicio de la gestión de impulsar y fortalecer el curso de nivelación para los aspirantes a ingresar a nuestras carreras de licenciatura, en el semestre previo a su ingreso a la universidad. Esta acción permitió el incrementar el ingreso anual con un promedio de 75 aspirantes aceptados a través de la acreditación de este curso, logrando mejorar su nivel de dominio del idioma inglés.

En relación a nuevos programas educativos, se creó durante esta gestión el

Doctorado en Ciencias del Lenguaje (DCL), siendo en noviembre de 2018 cuando dicho programa fue evaluado satisfactoriamente como programa de nueva creación por CONACYT, por lo que forma parte del Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC), con una vigencia de cinco años. Dicho programa inició actividades en el periodo 2019-1, atendiendo una matrícula de 11 estudiantes en el estado.

2. CALIDAD EDUCATIVA

Con el objetivo de cumplir con la calidad educativa, en este momento el 100% de los programas de licenciatura se encuentran acreditados por el Consejo para la Acreditación de Programas Educativos en Humanidades, A.C. (COAPEHUM).

En 2015 se obtuvo la acreditación por primera vez del programa de licenciatura en traducción de Tijuana y Ensenada. En 2016 se reacreditaron docencia y traducción en Mexicali, finalmente en 2018 se reacreditó la licenciatura en docencia de idiomas en Tijuana y Ensenada. En esta gestión se acreditaron los programas de posgrado de la Especialidad en Traducción e Interpretación y la Maestría en Lenguas Modernas, inscritos al Padrón Nacional de Posgrados de Calidad (PNPC) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT); cabe mencionar que, la vigencia de acreditación de ambos programas se extiende por un periodo de 5 años.

Por otro lado, se ha dado a conocer el modelo educativo de la UABC a través del curso de inducción para estudiantes de nuevo ingreso a los programas de licenciatura, impartido en un promedio anual de 608 alumnos a nivel estado, con el apoyo del Departamento de Orientación Educativa y Psicopedagógica.

Con el objetivo de evaluar y propiciar la mejora continua del personal académico de la Facultad de Idiomas, se tomaron en cuenta las evaluaciones realizadas de manera institucional a través del Sistema de Evaluación Docente (SED), considerando los resultados de dichos instrumentos para la programación de la capacitación de profesores.

Se llevaron a cabo reuniones de las academias de Docencia y de Traducción en cada una de las sedes, cuyos miembros son profesores de tiempo completo y de

asignatura, quienes contribuyen de manera sustantiva a las actividades y toma de decisiones de manera colegiada, de modo que se establezcan acuerdos para la mejora continua de la práctica docente en ambas disciplinas.

En esta gestión se implementaron Exámenes Departamentales de las asignaturas de Morfología de la Segunda Lengua y Morfosintaxis de la Segunda Lengua a estudiantes del Tronco Común de Idiomas, con el objetivo de atender la disposición institucional de la UABC para disponer de la información adecuada para valorar los resultados del proceso educativo y propiciar su mejora continua.

Con la intención de facilitar una herramienta más para apoyar a los estudiantes en su desarrollo de habilidades lingüísticas en el segundo y tercer idioma, se ha mantenido el programa Lenguas Extranjeras en Línea, a través de la plataforma Rosetta Stone Advantage y Foundations. Con esta acción, se han beneficiado a un promedio de 1133 estudiantes de licenciatura al año, comprendiendo matrícula de nuestra Facultad, así como de las diversas Escuelas, Facultades e Institutos de la UABC, quienes cursan en esta modalidad alguna de las 22 lenguas disponibles en la plataforma.

3. PROCESO FORMATIVO INTEGRAL

En este programa, se tuvo presencia permanente en la Red de Valores de la Facultad de Idiomas. Se fomentó la participación de estudiantes en actividades que propician la formación de valores: pláticas informativas sobre manejo de residuos, vestir de verde un día a la semana para mostrar el apoyo y gusto por los valores, etc. Asimismo, se mantuvo informada a la comunidad de la Facultad de Idiomas, a través de las redes sociales, sobre las acciones y eventos relativos a la Red. Para asegurar un mejor rendimiento escolar, se prestó atención a estudiantes mediante tutorías permanentes (con el apoyo del departamento psicopedagógico) en las áreas más susceptibles de presentar dificultad: lenguas extranjeras y español.

Para esta administración ha sido importante trabajar en conjunto con la sociedad de alumnos, con el fin de mantener una buena comunicación con los estudiantes y apoyar las actividades que fortalecen y garantizan una formación

integral de calidad, es por ello que se organizaron reuniones estatales de presidentes y vicepresidentes de las sociedades de alumnos de Mexicali y sus extensiones una vez por semestre, para compartir iniciativas y planes de acción con el propósito de intercambiar ideas que coadyuvaran en mejores resultados en relación a la participación activa de la comunidad universitaria en los eventos de la facultad.

En otro orden de ideas, en esta gestión, cada semestre se asignaron al Tronco Común de Idiomas un promedio de 11 profesores de tiempo completo con una amplia y reconocida trayectoria en el área de la enseñanza y traducción de lenguas extranjeras.

Con respecto a la promoción del liderazgo, emprendimiento y el autoempleo entre los estudiantes, se atendieron en promedio anual a 124 estudiantes en asignaturas optativas: Emprendedores y Mercadotecnia de Servicios, que han servido de apoyo para una mejor inserción laboral. Los mejores proyectos desarrollados en clase han participado en las Expo Feria Emprendedora.

Por lo que se refiere a la capacitación en el uso de tecnologías de la información y la comunicación, un promedio de 59 docentes al año, han tomado cursos para el manejo de las herramientas básicas de la plataforma educativa Blackboard y para el diseño de cursos en línea. En relación al aprovechamiento de recursos educativos abiertos, los programas informáticos que se utilizan durante el semestre en las materias de Recursos Tecnológicos Aplicados a la Traducción y Traducción Multimedia, son de código abierto. Además, se fomenta el uso de bases de datos de la UABC desde el primer semestre de Tronco Común.

Por otro lado, con el objetivo de proporcionar a los estudiantes una ventaja para acceder al mundo laboral en mejores condiciones, se cuenta con la certificación Teaching Knowledge Test (TKT) de la Universidad de Cambridge para estudiantes potenciales a egresar de la Licenciatura en Docencia de Idiomas y la Licenciatura en Enseñanza de Lenguas, certificando así a un promedio de 264 estudiantes al año. Para los alumnos de la Licenciatura en Traducción, se cuenta con la certificación internacional del Consejo Británico: Aptis, con la cual se certifica

en promedio anual a 138 estudiantes.

En cuanto al apoyo a la movilidad estudiantil en instituciones de países de habla no hispana, durante los últimos cuatro años, se han beneficiado a un promedio de 24 estudiantes al año, tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, quienes han llevado a cabo estancias en países de habla no hispana tales como: Alemania, Brasil, Canadá, Corea del Sur, Francia, Italia, Japón, Portugal y Suecia. Asimismo, en esta gestión se han apoyado a 11 estudiantes de licenciatura y posgrado para asistir a San Diego, California, EE.UU., al Congreso de la Red de Investigación-Acción de las Américas (ARNA por sus siglas en inglés), a 18 estudiantes para asistir a la Conferencia Internacional en Lenguas Extranjeras, Comunicación y Cultura (WEFLA) en Holguín, Cuba, a 7 estudiantes para atender congresos en España y Colombia.

Con la intención de diversificar las oportunidades para el otorgamiento de becas, se brindó apoyo a un promedio anual de 11 estudiantes, quienes resultaron beneficiados con una beca compensación a cambio de ayudar al desarrollo de las distintas actividades académicas de la Facultad.

En relación a los programas de servicio social, cada año el programa “Aprendizaje de lenguas a través de la cultura” ha resultado beneficiado con 60,000 pesos m.n. en promedio, mismo que ha sido ejercido principalmente para materiales como combustible, papelería, etc., indispensables para asegurar el cumplimiento de los objetivos del programa.

4. CAPACIDAD ACADÉMICA

En la actualidad, la Facultad de Idiomas cuenta con 28 PTC de los cuales 22 poseen el grado de doctor y 41 Técnicos académicos de los cuales 4 poseen el grado de doctor y 35 poseen el grado de maestro. La mayoría de profesores y técnicos domina el idioma inglés a un nivel avanzado y atienden indistintamente los programas de licenciatura y posgrado. Es importante mencionar que 7 PTC cuentan con el reconocimiento del SNI.

Cabe señalar, que 16 PTC se encuentran distribuidos dentro de los cinco Cuerpos Académicos de la Facultad (dos consolidados, uno en consolidación y dos

en formación). Asimismo, cada profesor realiza actividades sustanciales para el mantenimiento y desarrollo de los CA, respaldando sus respectivas líneas de generación y aplicación del conocimiento. Además, los miembros del Núcleo Académico Básico de la MLM, la ETI y el DCL son Profesores de Tiempo Completo y cuentan con el nombramiento de Profesor-Investigador.

De igual modo, una estrategia para fortalecer la investigación en el área de lenguas, es el aseguramiento de la vinculación investigador-Programa Educativo-LGAC.

Los Cuerpos Académicos participaron en la publicación de cinco libros como resultado de las investigaciones realizadas por los miembros de los CA. Por otra parte, se publicaron siete capítulos de libros y 14 artículos en revistas indizadas.

Actualmente, los Cuerpos Académicos se encuentran trabajando en 14 proyectos de investigación, a los cuales se sumaron 39 alumnos distribuidos en dichos proyectos, lo que propicia desarrollar una formación investigativa en los estudiantes, y contribuir a sus mismos perfiles profesionales tanto en licenciatura como en posgrado.

Con respecto a la certificación en lengua inglesa, la mayoría de los docentes cuentan con certificaciones vigentes, con lo que se mantienen consolidadas las habilidades lingüísticas, acción que contribuye a la calidad en los procesos de enseñanza y de investigación.

5. INVESTIGACIÓN, INNOVACIÓN Y DESARROLLO

Con el objetivo de promover las actividades de investigación vinculadas con la docencia, cada año se realizan trabajos terminales de la Maestría en Lenguas Modernas (MLM), asociados a los proyectos de investigación de miembros de los CA. Por mencionar alguno de ellos, durante este periodo, dentro de este programa se desarrollaron nueve trabajos terminales asociados a proyectos de investigación registrados por los profesores del NAB del programa. Algunos de los trabajos terminales fueron: “Análisis lexicológico del lenguaje urbano en el estado de Baja

California” y “Elaboración de corpus de las diferencias de sexolecto del habla cotidiana en habitantes de Mexicali, Baja California”, asociados al proyecto “Nivelación lingüística en el español del noroeste de México”; “Diseño de estrategias didácticas para la enseñanza del idioma inglés básico a alumnos que no comparten la L1 con el docente” y “Curso de inglés diseñado para el Centro de Capacitación para el Trabajo con estándares internacionales”, asociados al proyecto “La formación inicial del profesor de lenguas y las prácticas profesionales”; entre otros.

Asimismo, tan solo el último año de gestión, a través de los proyectos de investigación que participaron en las Convocatorias Internas 19 y 20, se obtuvieron recursos para invitar a distinguidos académicos de universidades nacionales e internacionales para impartir talleres y conferencias a la comunidad de la Facultad de Idiomas, además de colaborar en el propio desarrollo de los proyectos de investigación. Por ejemplo, a través del proyecto “Evaluación de la pericia del traductor en la Facultad de Idiomas”, registrado por el Cuerpo Académico “Estudios de traducción”, se invitó al Dr. Miguel Duro Moreno, de la Universidad Autónoma de Madrid, quien impartió el taller “La traducción jurídica de contratos inglés-español asistida por herramientas TAC gratuitas (OMEGA T y SMARTCAT)”, para 32 estudiantes de la Especialidad en Traducción e Interpretación y de la Licenciatura en Traducción. En este mismo proyecto se invitó a la Dra. Christiane Nord, quien ha trabajado en diversas universidades alemanas, entre ellas la Universidad de Magdeburg. Ella impartió el taller “Alicia en el país de nadie. Aspectos funcionales en la traducción literaria”, con 21 participantes, entre docentes y alumnos de la ETI. Finalmente, a través del recurso recibido del proyecto “Fraseología en el derecho penal mexicano”, se invitó a la Dra. Ioana Cornea, del ENALLT-UNAM, quien impartió la conferencia “ENALLTerm: un recurso terminológico del y para el traductor”, a la cual asistieron 75 personas, y el taller “El arte de documentarse: ¿Jrushchov, Jruschov, Kruschov, Kruschev o Khrushchev?, en el que hubo 25 participantes, entre profesores y alumnos de la MLM. Por otra parte, se registraron 121 estudiantes en ayudantías docentes, 18 en ayudantías de investigación y 62 proyectos de vinculación con valor en créditos, haciendo uso de una mayor variedad

de modalidades de aprendizaje para la obtención de créditos, y, sobre todo, sumando estudiantes a las labores del ámbito investigativo de la universidad. En cada año de gestión, se han invitado una serie de profesores investigadores de otras universidades de nuestro país, así como de otros países de alrededor del mundo, que han sido distinguidos por su labor en el área de lenguas extranjeras.

Las líneas y los proyectos de investigación que se desarrollan en la Facultad de Idiomas, tienen relación estrecha con la impartición de los programas educativos, y al mismo tiempo impactan en las actividades académicas. Adicionalmente, los CA de la Facultad de Idiomas han llevado a cabo eventos académicos tales como talleres y conferencias dirigidos a los estudiantes de las dos licenciaturas (Traducción y Docencia de Idiomas) que han impactado en el proceso formativo de los estudiantes, así como coloquios de presentación de trabajos terminales de los programas de posgrado.

Como complemento de las acciones mencionadas anteriormente, se contó con la presencia de profesores invitados, expertos en el área de la lingüística quienes presentaron ponencias y/o talleres, entre los que sobresalen: ¿Perder o ganar en la traducción? Impartido por la Dra. Nord. La industrialización 4.0 y el mercado de la traducción y la interpretación, impartido por el Dr. Miguel Duro Moreno. Finalmente, se dio la conferencia *Strategies for implementing technology in the foreign language classroom mind different contexts*, impartido por la Mtra. Yuranny Marcela Romero Archila.

Como parte de la capacitación para docentes en la Facultad de Idiomas en el Estado, se impartieron diferentes cursos de los cuales sobresalen: “Internacionalización del currículo; estrategias para educar en un mundo globalizado”, “Estrategias didácticas apoyadas en TICC”, “Estrategias para trabajar con alumnos con capacidades diferentes”, entre otros.

Adicionalmente, durante este año de gestión, se han capacitado un total de 51 docentes en cursos que tienen que ver con la tecnología, entre los que se

encuentran: Diseño instruccional para cursos en línea, Conducción de cursos en línea, Clase Invertida; diseño instruccional para cursos semipresenciales, Black Board para el trabajo en línea, Elaboración de material pedagógico digital, etc. lo que resulta en el correcto diseño de los cursos con base en los lineamientos publicados por el Centro de Educación Abierta y a Distancia, Educación y tecnologías: modalidades alternativas, Competencias básicas para la docencia universitaria.

6. VINCULACIÓN Y COLABORACIÓN

Por lo que se refiere al Consejo de Vinculación de la Facultad de Idiomas, durante cada año de la gestión se sostuvieron reuniones en las que se trataron diversos temas relativos a la opinión de los empleadores sobre nuestros egresados, sugerencias que se pudiesen integrar a nuestros programas educativos, entre otros temas. En el último año de gestión, se llevó a cabo una reunión donde se nombró a la nueva integrante del Consejo de Vinculación, la Coordinadora Estatal del Programa de Inglés en Educación Básica, la Lic. Yara Amparo López López. Así mismo, para conocer los nuevos proyectos en conjunto con la Coordinación Estatal del Programa de Inglés en Educación Básica y del Programa Binacional de Educación Migrante. Por otra parte, se establecieron mecanismos de comunicación para los programas de servicio social profesional y de prácticas profesionales con la coordinación Estatal del programa de inglés.

Durante la gestión, en los últimos 3 años se contó con la visita del Dr. Jason Hammond de International Teach Alliance con charlas informativas y/o conferencias sobre "Oportunidades de trabajo en Arizona" impartida a nuestros estudiantes de las licenciaturas en Mexicali y sus extensiones, teniendo como resultado que algunos de nuestros egresados lograran obtener empleo como docentes en Yuma, Arizona, Estados Unidos.

En esta gestión, se ha logrado la vinculación de la Facultad de Idiomas con los sectores público, social y empresarial. Respaldan esta acción los 1,092

estudiantes asignados como promedio anual a las brigadas de servicio social comunitario: Banco de Alimentos, Cruz Roja, Hospital Infantil de las Californias, Corazón Seguro, CTO de atención integral a la niñez tijuanaense; ciudad de los niños, y el apoyo a niños de comunidades marginadas, Club de Leones “Sonríe a la vida” y “Vista Toon”, Pasitos preescolar especial A.C. “Libros para colorear realizado por niños artistas con autismo”, apoyo al migrante, Equipamiento de tu escuela, en Mexicali, Tijuana, Tecate y Ensenada.

En relación a la vinculación de los estudiantes con los sectores público, social y empresarial, se han explotado las modalidades de aprendizaje que acercan a los estudiantes al entorno real de su área de conocimiento. Se han mantenido vigentes convenios con empresas para prácticas profesionales en el área de traducción y enseñanza de lenguas. Aunado a esto, se ha promovido el registro y renovación de programas de Servicio Social Profesional a través de la Comisión de Servicio Social, la cual se asegura que los programas que se propongan para registro cuenten con actividades netamente apegadas al perfil profesional de los estudiantes, de forma que contribuya de manera real a su desempeño y formación.

En el mismo sentido, se han llevado a cabo cada año “Encuentros de Egresados” en las distintas unidades académicas de la Facultad de Idiomas, en los que participaron egresados de los dos programas académicos de licenciatura, y donde se impartieron conferencias por expertos en el campo profesional de ambas carreras.

7. INTERNACIONALIZACIÓN

Por otra parte, en lo que se refiere a movilidad estudiantil internacional, durante los últimos cuatro años, se han beneficiado a un promedio de 24 estudiantes al año, tanto de los programas de licenciatura como de posgrado, quienes han llevado a cabo estancias en países de habla no hispana tales como: Alemania, Brasil, Canadá, Corea del Sur, Francia, Italia, Japón, Portugal y Suecia. Asimismo, en esta gestión se han apoyado a 11 estudiantes de licenciatura y posgrado para asistir a San Diego, California, EE.UU., al Congreso de la Red de Investigación-

Acción de las Américas (ARNA por sus siglas en inglés), a 18 estudiantes para asistir a la Conferencia Internacional en Lenguas Extranjeras, Comunicación y Cultura (WEFLA) en Holguín, Cuba, a 7 estudiantes para atender congresos en España y Colombia.

Por otro lado, a lo largo de estos cuatro años, un promedio de 14 docentes ha participado anualmente en movilidad internacional, ya sea para estancias doctorales cortas o ponencias en congresos, a países como Austria, Reino Unido, Nueva Zelanda, Brasil, Costa Rica, Colombia, Cuba, Estados Unidos de América y Argentina, entre otros.

8. INFRAESTRUCTURA

En relación a la infraestructura, espacios físicos y equipamiento, en la Facultad de Idiomas se es consciente de la importancia de mantener equipo actualizado y espacios apropiados para el adecuado desempeño de las tareas académicas tanto de estudiantes y maestros. Durante los cuatro años se habilitaron nuevos laboratorios de cómputo a nivel estado, remodelaron cubículos para facilitar el trabajo de nuestros docentes, se adquirieron equipos para aquellos docentes cuyas computadoras estaban en condiciones de obsolescencia.

En el último año, entre las acciones encaminadas a la realización de tal objetivo, en Ensenada, se habilitó un laboratorio de cómputo en el Edificio J, equipado con 31 computadoras, mobiliario para computadoras, 31 sillas, equipo de aire acondicionado, iluminación y falso plafón, servicio de internet y electrificación, se habilitó el Laboratorio de Interpretación, además se adquirieron 6 pizarrones de 4x8 pies para aulas de edificio J y K.

En ese mismo sentido, en Tijuana se habilitaron un cubículo para la Sociedad de Alumnos y una Sala de Maestros con 5 computadoras, impresora e internet inalámbrico; se modernizó la Sala de Juntas de la Subdirección y la Sala de Usos Múltiples con equipo audiovisual en el cual se incluyó equipo de cómputo, de proyección y conexiones multimedia; de igual forma, se equiparon las aulas y los laboratorios con sistemas de audio, video y pantallas electrónicas, las cuales incluyen un sistema de control y encendido automático; se adquirieron 24

computadoras “todo en uno” para los profesores de tiempo completo con el objetivo de mejorar los servicios que prestan a la comunidad estudiantil de la Facultad. Se concluyeron las obras de modernización del pasillo principal del edificio 2A para que pueda utilizarse ese espacio para eventos académicos dirigidos a nuestros estudiantes; el equipo incluye una pantalla eléctrica para proyecciones, un proyector de alta definición con base motorizada y un sistema de sonido de alta fidelidad. Con una inversión de dos millones y medio de pesos, se construyó una Cámara de Gesell, la sección del aula de observación cuenta con dos cámaras robotizadas y 3 micrófonos ambientales con seguimiento de voz y una pantalla interactiva de 65 pulgadas la cual funciona como pizarrón y equipo de cómputo, mesabancos para los alumnos y un escritorio con computadora para el docente; el área de observación con butacas, una computadora con software para analizar las grabaciones que se obtienen, también cuenta con sistema de equipo audiovisual el cual incluye un proyector de alta definición, pantalla motorizada y bocinas.

Por otra parte, en Mexicali, se rehabilitaron y equiparon áreas en los diferentes edificios, incluyendo mobiliario para oficina y cómputo para profesores de tiempo completo y laboratorio de computación. Se fusionaron dos cubículos de profesores que consistió en retiro de muro, retiro de loseta, suministro e instalación de loseta y pintura de pared, así como trabajos de instalaciones eléctricas y de voz y datos, además de la adquisición de mobiliario de oficina para la responsable de los exámenes de evaluación, ubicado en el tercer piso del edificio “A”.

Se acondicionó el laboratorio de computación del edificio “A”, lo cual consistió en retiro, suministro e instalación de loseta y pintura de pared, así como la adquisición de estaciones de trabajo para los alumnos.

Se acondicionaron los sanitarios de mujeres y hombres ubicados en el tercer piso del edificio “A”. Se realizó la construcción de firme y remozamiento de pódium de explanada central del edificio “A”. Se llevó a cabo la impermeabilización de la azotea del edificio “A”. Se realizó la actualización del *site* principal para mantener en buen estado los servidores y la red principal de la Facultad, así como también la migración de telefonía a *voip* hacia un conmutador de UABC, el cual se encuentra

ubicado en uno de los laboratorios del edificio “A”. Se instaló una sombra de malla en explanada principal, con el objetivo de proteger las instalaciones de las inclemencias del tiempo.

Asimismo, en Tecate se adquirió una impresora para el área de Subdirección y cuatro mamparas para el uso de nuestros estudiantes.

En base al acuerdo, firmado en marzo de 2018, sobre el uso eficiente de los espacios de la Unidad Tecate con las Facultades de Idiomas e Ingeniería y Negocios en el Edificio 4, se habilitó el laboratorio 3, equipándolo de 28 estaciones con computadora, diademas y sillas, así como una mesa de trabajo para el profesor con la finalidad de cubrir las necesidades del Centro de Evaluación y acreditación de la Facultad de Idiomas y la Facultad de Ingeniería y Negocios.

Por otro lado, actualmente se está acondicionando una Unidad Móvil con mobiliario y equipo, el cual consta de recepción, 2 aulas para 15 estudiantes cada una, equipadas con proyector, *routers* y *lap tops*, además de 7 cubículos para Coordinadores de área y Sociedad de Alumnos, equipadas con escritorios, sillas de visita, sillas ejecutivas y computadora con pantalla táctil todo en uno.

En general, se puede afirmar que durante el periodo de 2015 a 2019 se han llevado a cabo diversas acciones para modernizar los espacios en cada una de las ciudades en las que se encuentra la Facultad de Idiomas, ya sea, remodelación, adquisición de equipo de cómputo, pantallas gigantes para mantener informada a la comunidad, nuevos laboratorios, cámaras Gesell, audiovisuales, etc. Todo se ha hecho con el fin de ofrecer un mejor servicio a la comunidad estudiantil.

9. GESTIÓN AMBIENTAL

El cuidado del ambiente es parte fundamental de la actual administración central, por lo que la Facultad de Idiomas contribuye a la realización de actividades encaminadas a alcanzar los objetivos para la mejora ambiental, participando en el proyecto “Cero residuos”. En este sentido, en Tijuana, Mexicali, Ensenada y Tecate, se ha apoyado con el reciclaje de papel, recolección de pilas y cartuchos de tóner,

entre otras actividades.

Para apoyar la iniciativa institucional del cuidado al medio ambiente se han instalado en diferentes ubicaciones de la facultad módulos para reciclaje de papel y de pilas. De igual forma, se estuvo implementando un módulo para manejo de medicamentos caducos.

Por otro lado, se ha implementado parte del programa cero residuos al culturizar el depósito de residuos en contenedores fuera de las aulas, es decir que en los salones de clase ya no hay depósitos generales para residuos. El programa está próximo a implementarse en la Unidad Académica, así que este tipo de acciones hace que los estudiantes vayan adquiriendo la costumbre y la buena práctica de depositar sus residuos en contenedores que están ubicados en zonas específicas en la facultad.

La Facultad de Idiomas Ensenada, en este aspecto, fomenta el cuidado de los jardines desérticos de la Unidad Académica, contribuyendo al ahorro del agua.

10. ARTE, CULTURA Y DEPORTE

Las actividades culturales, artísticas y deportivas son parte fundamental para la formación integral de los estudiantes de la Facultad de Idiomas. Con tal propósito, se realizó durante los cuatro años de esta administración se promovieron eventos culturales y deportivos a través del Programa de Formación Integral 8=1, dentro y fuera de la Unidad Académica, a través de medios impresos y electrónicos, entre otros. Se destaca la participación de un promedio anual de 653 alumnos de licenciatura en actividades culturales, artísticas y deportivas con valor en créditos.

Como parte de los eventos culturales, en Mexicali, Tijuana y Ensenada cada año se organiza el festejo del Día del Traductor. En tal evento, se llevan a cabo concursos de traducción, ortografía y redacción, en los que participan estudiantes de las licenciaturas.

Cabe destacar que, en el último año de gestión, en Tijuana se llevó a cabo un seminario de poesía, Traducciones en Contraste, una proyección de cortometraje y debate a 50 años de la masacre de Tlatelolco, Se realizó un análisis lírico sobre las canciones de los Beatles, y una conferencia titulada "Reflexiones en

torno a la variación léxica en el ámbito hispánico y la traducción”.

Con el objetivo de promover el arte y la inclusión, en el pasillo del edificio 2A de Idiomas Tijuana, se expone un diseño colectivo del pintor Francisco Chávez Corrujedo, en el que participaron jóvenes con autismo, Asperger y Síndrome de Down.

Por otro lado, en Tecate se llevó a cabo una feria de materiales de aprendizaje, Capacitación para el uso de la biblioteca virtual, un concurso de altar de muertos, entre otros.

En lo cultural, la Sociedad de Alumnos de Mexicali organizó la Noche Bohemia en la que participaron estudiantes y profesores, y durante el mes de marzo de 2019.

En Ensenada, en el ámbito cultural, se llevaron a cabo diferentes eventos entre los que destacan: donación de despensa y actividades educativas a preescolar indígena Gabilondo Soler, a través del programa de servicio social comunitario, donde participaron 38 estudiantes de la Facultad de Idiomas.

En lo que a deportes se refiere, cada año en Ensenada, se organiza un torneo de voleibol.

11. COMUNICACIÓN, IMAGEN E IDENTIDAD

En lo que a comunicación, imagen e identidad se refiere, la Facultad de Idiomas, cuenta con mecanismos efectivos para mantener constante comunicación entre sus integrantes —estudiantes, personal docente, administrativo y de servicios—, mediante el uso de los medios electrónicos de comunicación. De ahí que los eventos académicos y culturales que se llevan a cabo en la Facultad, hasta el año 2017 se difundían en el boletín informativo (Info-I). En los últimos dos años se han utilizado las redes sociales de cada sede para llevar a cabo dicha difusión. Una estrategia de difusión de información es el uso de pantallas instaladas en los edificios de Facultad de Idiomas Mexicali y sus extensiones, con el fin de mantener actualizados sobre la vida académica, tanto a docentes como a estudiantes, a su paso por los pasillos.

Adicionalmente a las estrategias anteriores, se actualizó el portal web de la

Facultad de Idiomas, con el objetivo de mantener al día la información sobre los productos y servicios que se ofrecen a la comunidad en general y estudiantil.

12. GESTIÓN CON TRANSPARENCIA Y RENDICIÓN DE CUENTAS

Como parte del programa de gestión con transparencia y rendición de cuentas en la Facultad de Idiomas, en el portal web se ha mantenido a disposición de la comunidad información relevante y de interés relacionada a la toma de decisiones como lo son: actas de las sesiones del Consejo Técnico y del Consejo de Vinculación, acuerdos, nuevos convenios, estados financieros y los informes del Director. De esta manera, se cumplió con dar un acceso oportuno y constante a datos académicos y administrativos de la Unidad Académica.

Finalmente, se ha colaborado con la Secretaría de Transparencia y Acceso a la Información Pública de la UABC, apoyando en la entrega de información que ha sido requerida por ciudadanos interesados en el buen funcionamiento de nuestra institución.



FACULTAD DE IDIOMAS MEXICALI ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

05 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO		\$267,714.00
INGRESOS PROPIOS		
INGRESOS CUOTAS ESPECIFICAS Y FORM. INTEGRAL 2018-2	\$232,410.00	
INGRESOS CUOTAS ESPECIFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-1	\$230,831.00	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOM.	\$1,771,199.45	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2018-2	\$148,345.00	
INGRESOS POR MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-1	\$70,305.00	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEOS 82	\$161,695.00	
BONIFICACIÓN SORREOS 83	\$196,201.00	
SUBTOTAL		\$2,810,986.45
PROVISIÓN AL 2019		\$899,905.99
TOTAL INGRESOS		\$3,978,606.44

B).-GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

SERVICIOS GENERALES	\$802,728.43	
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$415,501.64	
ACTIVOS INTANGIBLES	\$527,754.00	
CONSERVACIONES Y ACONDIC.	\$294,145.54	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONOMICAS	\$280,497.99	
(CONGRESOS, SIMPOSIUM, TALLERES)	\$384,731.07	
GASTOS DE VIAJE		
ADQUISICIÓN DE EQUIPO	\$465,149.47	
TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO		\$3,170,508.14
FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)		\$808,098.30



**FACULTAD DE IDIOMAS MEXICALI
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**

05 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

RECURSO CONVENIOS.

**CONVENIO ISEP-UABC \$1,848,546.11
SUSCRITO 25 NOV 2016 CON
AMPLIACIÓN AL 20 DE MARZO
DE 2018.**

TOTAL INGRESOS

\$1,848,546.11

B) .- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:

**CONVENIO ISEP-UABC
SUSCRITO 25 NOV 2016 CON
AMPLIACIÓN AL 20 DE MARZO
DE 2018.**

**Servicios \$123,367.73
Materiales y Suministros. \$47,683.71
Conservaciones y \$702,519.71
Acondicionamientos.
Mobiliario y Equipo \$339,303.48
SUBTOTAL**

\$1,212,874.63

TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

\$1,212,874.63

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)

\$635,671.48



**FACULTAD DE IDIOMAS MEXICALI
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO**

05 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

RECURSO FEDERAL.

PFCE 2018-2019 \$620,346.00

INGRESOS

\$620,346.00

B).- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

PFCE 2018-2019

Programa 11449

Mobiliario y Equipo \$24,592.00

Servicios \$96,346.51

**Apoyo a Maestros Nacional e
Internacional. \$199,844.67**

**Apoyo a estudiantes nacional e
internacional. \$152,845.35**

**Profesores Invitados Nacional e
Internacional \$87,738.58**

TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO

\$561,367.11

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)

\$58,978.89

ELABORADO POR

**L.S.C. MA. DE LOS ANGELES FIERRO
ADMINISTRADOR**



FACULTAD DE IDIOMAS TIJUANA
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO
05 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO \$61,556.00

INGRESOS PROPIOS:

INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2018-2 \$465,199.00

INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-1 \$427,661.00

INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICIÓN DOCTOS. Y DIPLOM. \$3'374,078.82

INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2018-2 \$281,845.00

INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-1 \$124,232.00

OTROS INGRESOS:

BONIFICACIÓN SORTEO 82 2018-2 \$198,992.00

BONIFICACIÓN SORTEO 83 2019-1 \$199,594.00

SUBTOTAL 5,071,601.82

TOTAL INGRESOS \$5'133,157.82

B) PROVISION PARA UTILIZAR DE MAYO A DIC 2018. \$2'585,315.03

C) PROVISION AL 2019 \$2'850,319.06

D) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:

MATERIALES Y SUMINISTROS \$392,670.00

SERVICIOS GENERALES \$1'206,376.80

CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS \$1'626,062.34

MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONÓMICAS \$596,983.39

(CONGRESOS, SIMPOSIUMS, TALLERES)

GASTOS DE VIAJE \$371,191.71

TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO \$4'193,284.24

ADQ. EQUIPO \$2'951,645.00

TOTAL DE EGRESOS \$7'144,929.24

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A+B+C-D) \$3'423,862.67 M.N

ELABORADO POR

L.R.I. MARICELA LÓPEZ AGUILAR
ADMINISTRADORA



FACULTAD DE IDIOMAS TECATE
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

06 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)

FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO	\$67,603.00	
INGRESOS PROPIOS:		
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2018-2	\$68,177.00	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-1	\$58,008.00	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOM.	\$446,420.00	
INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2018-2	\$42,430.00	
INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL 2019-1	\$16,987.50	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEO 82	\$53,299.00	
BONIFICACIÓN SORTEO 83	\$65,908.00	
SUBTOTAL	\$751,229.50	
TOTAL INGRESOS		\$818,832.50
B) PROVISION UTILIZADA DE MAYO A DIC 2018	\$159,640.00	
C) PROVISION AL 2019	\$480,154.43	
D) GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:		
MATERIALES Y SUMINISTROS	\$69,702.82	
SERVICIOS GENERALES	\$120,059.38	
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$100,274.01	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS ECONOMICAS (CONGRESOS, SIMPOSIUMS, TALLERES)	\$103,946.00	
GASTOS DE VIAJE	\$14,183.00	
TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	\$408,165.21	
ADQ. EQUIPO	\$520,698.51	
FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A+B+C-D)		\$529,763.00

ELABORADO POR

MTRA. MARTHA OLVIDO RAMÍREZ GÚZMAN
SUBDIRECTORA



FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO
06 DE MAYO DE 2018 A 05 DE MAYO DE 2019
(EN MONEDA NACIONAL)



FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE OPERACIÓN

A).-ORIGEN:

INGRESOS POR PRESUPUESTO ORDINARIO		\$ 146,513.00
INGRESOS PROPIOS:		
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2018-2	\$ 254,122.50	
INGRESOS CUOTAS ESPECÍFICAS Y FORM. INTEGRAL 2019-1	\$ 265,467.00	
INGRESOS POR EXAMENES, EXPEDICION DOCTOS. Y DIPLOM.	\$ 912,406.45	
INGRESOS PARA MOVILIDAD ESTUDIANTIL	\$ 163,050.00	
OTROS INGRESOS:		
BONIFICACIÓN SORTEO 78	\$ 80,399.00	
BONIFICACIÓN SORTEO 78	\$ 78,097.00	
PROVISION AL 2019	\$ 471,438.31	
SUBTOTAL		\$2,224,980.76 M.N.
TOTAL INGRESOS		\$ 2,371,493.76 M.N.

B) .- GASTOS DE FUNCIONAMIENTO:

MATERIALES Y SUMINISTROS	\$ 155,448.75	
SERVICIOS GENERALES	\$ 717,724.25	
CONSERVACIONES Y ACONDICIONAMIENTOS	\$ 360,553.23	
MOVILIDAD ESTUDIANTIL Y BECAS	\$ 113,581.17	
GASTOS DE VIAJE	\$ 270,800.19	
TOTAL GASTOS DE FUNCIONAMIENTO		\$ 1,740,504.70 M.N.
ADQ. EQUIPO		\$ 122,397.11 M.N.

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE OPERACIÓN (A-B)

\$ 630,989.06 M.N.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE BAJA CALIFORNIA



ELABORADO POR

FACULTAD DE IDIOMAS
ENSENADA, B.C.

M.A. CIRILO LIERA MURILLO
ADMINISTRADOR



FACULTAD DE IDIOMAS ENSENADA
ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO
06 DE MAYO DE 2017 A 05 DE MAYO DE 2018
(EN MONEDA NACIONAL)



FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIAMIENTO

A).-ORIGEN:

RECONOCIMIENTO A PERFIL DESEABLE Y APOYO DE 06 DE MAYO A 05 MAYO DE 2019 \$ 40,000.00

TOTAL INGRESOS \$ 40,000.00

B).- ASIGNACIÓN PRODEP NUEVO PTC DE 5 DE MAYO A DICIEMBRE DE 2018
EQUIPAMIENTO

\$ 40,000.00

MATERIALES

\$ 0.00

TOTAL APLICADO

\$ 40,000.00

FLUJOS NETOS DE EFECTIVO POR ACTIV. DE FINANCIAMIENTO (A-B)

\$ 0.00

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE BAJA CALIFORNIA



FACULTAD DE IDIOMAS
ENSENADA, S.C.

ELABORADO POR

M.A. CIRILO LIERA MURILLO
ADMINISTRADOR